

A un enfant de maison (1) qui recherche les lettres (2), non pour le gain (3) (car une fin si abjecte est indigne de la grâce et faveur des Muses, et puis elle regarde et dépend d'autrui), ni tant pour les commodités externes (4) que pour les siennes propres, et pour s'en enrichir et parer au-dedans, ayant plutôt envie d'en tirer un habile homme qu'un homme savant, je voudrais aussi qu'on fût soigneux de lui choisir un conducteur (5) qui eût **plutôt la tête bien faite que bien pleine**, et qu'on y requît tous les deux, mais plus les moeurs (6) et l'entendement (7) que la science ; et qu'il se conduisît en sa charge d'une nouvelle manière.

On ne cesse de crier à nos oreilles, comme qui verserait (8) dans un entonnoir, et notre charge ce n'est que redire ce qu'on nous a dit. Je voudrais qu'il corrigât cette partie, et que, de belle arrivée (9), selon la portée de l'âme qu'il a en main, il commençât à la mettre sur la montre (10), lui faisant goûter les choses. les choisir et discerner d'elle-même (11) ; quelquefois lui ouvrant chemin, quelquefois le lui laissant ouvrir. Je ne veux pas qu'il invente (12) et parle seul, je veux qu'il écoute son disciple parler à son tour [...]

Qu'il ne lui demande pas seulement compte des mots de sa leçon, mais du sens et de la substance, et qu'il juge du profit qu'il aura fait, non par le témoignage de sa mémoire, mais de sa vie. Que ce qu'il viendra d'apprendre, il le lui fasse mettre en cent visages et accommoder à autant de divers sujets, pour voir s'il l'a encore bien pris et bien fait sien, prenant l'instruction de son progrès (13) des pédagogismes de Platon. C'est témoignage de crudité et indigestion que de regorger (14) la viande (15) comme on l'a avalée. L'estomac n'a pas fait son opération, s'il n'a fait changer la façon et la forme à ce qu'on lui avait donné à cuire (16)[...].

Qu'il lui fasse tout passer par l'étamine (17) et ne loge rien en sa tête par simple autorité et à crédit (18) ; les principes d'Aristote ne lui soient principes (19), non plus que ceux des stoïciens ou épicuriens. Qu'on lui propose cette diversité de jugements : il choisira s'il peut, sinon il demeurera en doute [...] Les abeilles pillotent (20) deçà delà les fleurs, **mais elles en font après le miel qui est tout leur** ; ce n'est plus thym ni marjolaine : ainsi les pièces empruntées d'autrui, il les transformera et confondra, pour en faire un ouvrage tout sien, à savoir son jugement.

Son institution, son travail et étude ne vise qu'à le former. **Le gain de notre étude, c'est en être devenu meilleur et plus sage.**

[Orthographe modernisée]

- (1) - Un enfant noble
- (2) - L'instruction
- (3) - Pas pour en tirer un profit financier
- (4) - Le bénéfice dans les relations sociales
- (5) - Un professeur
- (6) - Le caractère et la manière de se comporter
- (7) - L'intelligence, le bon sens
- (8) - Comme si on versait
- (9) - Dès le début
- (10) - La mettre à l'essai, l'examiner pour mesurer ses qualités
- (11) - Juger par elle-même
- (12) - Qu'il ait seul l'initiative
- (13) - Se guidant, pour la progression de ses leçons
- (14) - Rendre par la gorge
- (15) - La nourriture
- (16) - Digérer
- (17) - Passer au crible, au tamis
- (18) - Sur la foi d'autrui
- (19) - Que les principes (subjonctif d'ordre)
- (20) - Butinent